

凤凰文库·人文与社会系列

HEGEL

黑格尔

[加拿大] 查尔斯·泰勒 著

张国清 朱进东 译



凤凰文库
PHOENIX LIBRARY

凤凰出版传媒集团
PHOENIX PUBLISHING & MEDIA GROUP

译林出版社
YILIN PRESS

凤凰文库·人文与社会系列

HEGEL

黑格尔

[加拿大] 查尔斯·泰勒 著

张国清 朱进东 译



凤凰文库
PHOENIX LIBRARY

凤凰出版传媒集团
PHOENIX PUBLISHING & MEDIA GROUP

译林出版社
YILIN PRESS

图书在版编目(CIP)数据

黑格尔/(加)泰勒(Taylor, C.)著;张国清,朱进东译.

—南京:译林出版社,2009.5

(凤凰文库.人文与社会系列)

书名原文:Hegel

ISBN 978-7-5447-0918-7

I. 黑… II. ①泰… ②张… ③朱… III. 黑格尔, G. W. F. (1770~1831)—哲学思想—研究 IV. B516.35

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第067424号

Hegel by Charles Taylor

Copyright © 1977 by Charles Taylor

This edition arranged with the Syndicate of the Press of the University of Cambridge

Simplified Chinese edition copyright © 2009 by Yilin Press.

All rights reserved.

著作权合同登记号 图字:10-1998-82 号

书 名 黑格尔

作 者 [加拿大]查尔斯·泰勒

译 者 张国清 朱进东

责任编辑 陈 叶 胡传胜 刘 云

装帧设计 武 迪 姜 嵩 顾晓军

出版发行 译林出版社(南京市湖南路1号,邮编:210009)

网 址 <http://www.yilin.com>

集团地址 凤凰出版传媒集团(南京市湖南路1号,邮编:210009)

集团网址 凤凰出版传媒网<http://www.ppm.cn>

经 销 江苏省新华发行集团有限公司

照 排 南京新博览文化发展有限责任公司

印 刷 江苏新华印刷厂

开 本 960 mm × 1304 mm 1/32

印 张 25.75

字 数 625千

版 次 2009年5月第1版

印 次 2009年5月第1次印刷

标准书号 ISBN 978-7-5447-0918-7

定 价 63.00元

图书如有印装质量问题,可随时向我社出版科调换。

凤凰文库学术委员会委员 (按姓氏笔画排序)

叶秀山 刘 东 江晓原 许纪霖 杜继文
李学勤 李 强 汪 晖 张一兵 张海鹏
陈众议 郭齐勇 洪银兴 钱乘旦

凤凰文库出版委员会

主 任 谭 跃
副主任 陈海燕 吴小平
成 员 刘健屏 黎 雪 张胜勇 王瑞书 吴星飞
顾华明 姜小青 黄小初 顾爱彬 刘 锋
余江涛 吴 迪 吴 源 胡明琇 章祖德

凤凰文库·人文与社会系列

主 编 刘 东
项目总监 刘 锋 彭 刚
项目执行 李瑞华

出版说明

要支撑起一个强大的现代化国家,除了经济、制度、科技、教育等力量之外,还需要先进的、强有力的文化力量。凤凰文库的出版宗旨是:忠实记载当代国内外尤其是中国改革开放以来的学术、思想和理论成果,促进中西方文化的交流,为推动我国先进文化建设和中国特色社会主义建设,提供丰富的实践总结、珍贵的价值理念、有益的学术参考和创新的思想理论资源。

凤凰文库将致力于人类文化的高端和前沿,放眼世界,具有全球胸怀和国际视野。经济全球化的背后是不同文化的冲撞与交融,是不同思想的激荡与扬弃,是不同文明的竞争和共存。从历史进化的角度来看,交融、扬弃、共存是大趋势,一个民族、一个国家总是在坚持自我特质的同时,向其他民族、其他国家吸取异质文化的养分,从而与时俱进,发展壮大。文库将积极采撷当今世界优秀文化成果,成为中西文化交流的桥梁。

凤凰文库将致力于中国特色社会主义和现代化的建设,面向全国,具有时代精神和中国气派。中国工业化、城市化、市场化、国际化的背后是国民素质的现代化,是现代文明的培育,是先进文化的发展。

在建设中国特色社会主义的伟大进程中,中华民族必将展示新的实践,产生新的经验,形成新的学术、思想和理论成果。文库将展现中国现代化的新实践和新总结,成为中国学术界、思想界和理论界创新平台。

凤凰文库的基本特征是:围绕建设中国特色社会主义,实现社会主义现代化这个中心,立足传播新知识,介绍新思潮,树立新观念,建设新学科,着力出版当代国内外社会科学、人文学科、科学文化的最新成果,以及文学艺术的精品力作,同时也注重推出以新的形式、新的观念呈现我国传统思想文化的优秀作品,从而把引进吸收和自主创新结合起来,并促进传统优秀文化的现代转型。

凤凰文库努力实现知识学术传播和思想理论创新的融合,以若干主题系列的形式呈现,并且是一个开放式的结构。它将围绕马克思主义研究及其中国化、政治学、哲学、宗教、人文与社会、海外中国研究、外国现当代文学等领域设计规划主题系列,并不断在内容上加以充实;同时,文库还将围绕社会科学、人文学科、科学文化领域的新问题、新动向,分批设计规划出新的主题系列,增强文库思想的活力和学术的丰富性。

从中国由农业文明向工业文明转型、由传统社会走向现代社会这样一个大视角出发,从中国现代化在世界现代化浪潮中的独特性出发,中国已经并将更加鲜明地表现自己特有的实践、经验和路径,形成独特的学术和创新的、思想、理论,这是我们出版凤凰文库的信心之所在。因此,我们相信,在全国学术界、思想界、理论界的支持和参与下,在广大读者的帮助和关心下,凤凰文库一定会成为深为社会各界欢迎的大型丛书,在中国经济建设、政治建设、文化建设、社会建设中,实现凤凰出版人的历史责任和使命。

凤凰文库出版委员会

主 编 序

这里收入的译著,大多来自“人文与社会译丛”的出版计划,其中有的已经问世多年,有的则还没有来得及印行,现在都被统筹到了新的系列中。

于是又要为此写一篇新序。也好!趁着这个时机,我就来交代一下这套丛书的初始动机。已经事过差不多二十年,所以不妨更加坦诚地披露:自己对于这类著作的心灵饥渴,当年是在街头的人流中突然涌现的。仿佛遭遇了大地震一样,我冷不防近乎绝望地发现,周边没有什么可以遮风挡雨的,而头脑中更是空空如也——以往读过的那些迂远的智慧书,如今信着全无处!

这样一来,就势必要从头读起,否则就无力去因应深重的当代危机。正是在这种发奋的心境中,这套丛书既延展了八十年代,又突破了八十年代。无论要为此陷入多少繁琐的细节,我念兹在兹的都一直在于:对于中国问题的解答,甚至对于中国问题的确认,都不能仅凭勇敢与冲动,还同样需要沉潜与周密。

为了咬定这个目标,我主动选择了一条独特的、如今看来也尤其适合我的道路。尽管身陷于官气十足的高等学府,不可能完全自外于

其名利规则,但更其吸引我的却是:由于更需要倚重读者的自由选择,所以中国的出版企业,就总是要超前于它的教育事业。说到底,正是学术出版的民间品格,才是自己长期热衷此道的真实原因。

就这样,在长达十余年的坚持与苦熬中,心血一滴一滴地淌下,终于汇成了如今这一汪活水。幸赖译林同仁的通力合作,这套书居然积成了现在的规模。不过,眼下还不到庆功的时候,反而应当老老实实地承认:其实在编辑过程中,慰悦与追悔、惊喜与惊诧,至少是同样的多。无论在确定书目、购买版权方面,还是在申报选题、甄选译者方面,总会蹦出意想不到的困扰,让原有的设想不断地打折和受挫……

幸而,这些点点滴滴的心血,经年累月地流淌下来,还是在顽石上留下了刻痕。正如我的另一套“海外中国研究丛书”,早从坊间走进了北大的讲堂,开拓出了新的博士方向一样,我们这套主攻社会思想的丛书,也已开始成为北大同学的热门读本。在最好的情况下,总还是有可能不仅充当饭桌上的谈资,还会潜移默化他们的文化前理解。

正是在这个关口,我个人的兴奋点,就再次转回了研究室。毫无疑问,翻译工作对于现当代中国,具有别提多大的重要性。可话说回来,就算所有的翻译计划都得以实施,甚至所有的文句都没有翻错,中华民族也不能光靠这一点,就奢言什么文化上的崛起。若无力透纸背的批注,若无激烈抗辩的对话,若无充满想象的发挥,那么,这些历尽艰辛翻译出来的著作,终不过是些抛到水面的瓦片,刚刚溅起表浅的涟漪,就要沉入冰冷的一潭死水了。

要知道,我们这项卷帙浩繁的翻译工程,以及其他性质类似、规模较小的翻译工程,之所以能时时引起心灵的骚动,那无非是因为,当代中国的种种危机,有着无可回避的世界性背景——缘此,那些令我们深感困扰的中国问题,说穿了原本就是世界性的难题。

在这种情势下,也就理应心存这样的念想:一方面,如果自身并无

内在的智慧和思力,那也就没有什么资质和根底,去真正分享别人的智慧,而只会被这些天书把心智搅得更乱;另一方面,一旦真正读懂了这些译著,则注定要发愿去激活这类智慧,并把自己的创造性运思,毫无愧色地回馈给整个世界。

最后,要特别感谢我的长年合作者彭刚,感谢他为此承受的繁难,和为此贡献的耐力——尽管若非遇到这种场合,以我们之间的默契与认同,原不必把这种感激之情说出来,更不要说当着公众的面把它说出来!

刘 东

2008年3月29日于京北弘庐

译者的话^{*}

摆在读者面前的这个著作是加拿大哲学家、社群主义代表人物查尔斯·泰勒的成名作。泰勒 1931 年生于加拿大魁北克，牛津大学哲学博士，先后任教于英国牛津大学、加拿大麦克吉尔大学和美国西北大学。除了《黑格尔》(1975)，他还写有《行为的解释》(1962)、《黑格尔和现代社会》(1979)、《哲学文集》(1985)、《自我的根源》(1989)、《现代性之隐忧》(1992)、《文化多元论》(1994)、《哲学争论》(1995)和《世俗年代》(2007)等著作。泰勒曾荣获 2007 年度坦普尔顿奖(Templeton Prize)，还和两位科学家分享 2008 年度日本京都奖(Kyoto Prize)。在这里，借《黑格尔》中文本重版之际，我想对泰勒《黑格尔》对黑格尔哲学的经典解读、黑格尔哲学与现代中国学术的关系作一些基础介绍和评价。

* 本文内容最初以“黑格尔、中国学术和现代性”(《读书》，2003 年第 4 期)和“黑格尔：他今天仍然深深地打动着中国学者的心灵”(《中国图书商报》，2007 年 8 月 30 日)为题发表，现把两文合在一起，重刊于此，旨在介绍中国学者眼里的黑格尔哲学和查尔斯·泰勒《黑格尔》中的黑格尔哲学。——译注

西方学者在黑格尔哲学走向完成之后,一直就没有停止过在现代意义上重新解读黑格尔。在这众多解释当中,加拿大哲学家查尔斯·泰勒的《黑格尔》无疑具有特殊意义。

泰勒认为,启蒙运动的自由主义思想、基督教的感伤意识(苦恼意识)和浪漫派的表现主义是黑格尔思想的主要理论来源。泰勒赋予了黑格尔早期思想,尤其是《精神现象学》之前的基督教思想以特别重要的地位。泰勒使我们清楚地看到了黑格尔哲学的真正起源,使我们看到了一个带着宗教家或神学家面孔的黑格尔。在哲学史上,有三位哲学家对黑格尔产生了决定性的影响:亚里士多德、斯宾诺莎和康德。亚里士多德的形而上学理论;斯宾诺莎的实体和自因理论,以及“全部肯定即否定”理论;康德的批判哲学和二律背反理论,尤其是他的美学理论,构成了黑格尔哲学的基本出发点。黑格尔哲学的基本问题是主体与客体、人与上帝、思维与存在、有限与无限、自由与必然等等的对立统一问题,即这些既相互排斥又相互吸引的双方最终如何达成和解的问题。这个问题也是现代性的最根本问题。

法国大革命是黑格尔进行深刻反省的一个极端范例。青年黑格尔曾为那场革命欢呼雀跃,拍手称快。然而,随着法国大革命的逐渐开展,尤其是随着大恐怖的实施,黑格尔由同情和支持革命转向了对革命的怀疑和恐惧。黑格尔成为对它作出最早理论总结并扬弃它的哲学家。当古希腊的全民参与的伦理之治或德治已经成为不可能之后,黑格尔进一步论证了法国大革命的思想遗产。在《精神现象学》中,黑格尔谈到了法国大革命的大恐怖。他论证道,追求绝对自由招致的可怕失败的原因在于它无法接受对于社会来说是至关重要的差异性。它的空洞性注定要对社会造成绝对的破坏。在黑格尔后来多

次谈到法国大革命的地方,它都是作为他想要建立的一种现代国家理论的对立面出现的。黑格尔看到,现代社会是一个异质性的社会。现代国家也只能是承认异质性的国家,只能是承认社会等级差异的国家。反对直接的全民参与是黑格尔由法国大革命得到的一个基本结论。因此现代国家只能是由不同阶级和社会等级共同参与的一个折中的综合的君主制度。黑格尔尤其看到了一个普遍的阶级,它不是无产阶级,而是献身于管理国家事务的官僚阶级。我们从这里看到了马克思主义阶级斗争和无产阶级专政理论的出发点,也看到了韦伯科层理论的出发点,这构成了黑格尔现代国家理论的核心内容。

古代希腊城邦是黑格尔进行反省的一个极端历史范例。古希腊人的城邦伦理之治发生在人类文明之初。青年黑格尔曾经对它留恋忘返。但是,在其成熟思想中,黑格尔看到古希腊城邦存在着根本的局限性。因为尽管古希腊人在治理城邦方面达到了尽善尽美,但他们是依据伦理进行治理的。古希腊人建立了一个伦理实体。人们在其中有充分的自在感。他们的整个同一性与其城邦的公共现实休戚相关。所有人都完全地同一于城邦,愿意为它而生,为它而死。但是随着古希腊城邦个体意识的诞生,尤其是随着苏格拉底对于一种普遍意识和普遍理性的追求的触动,古希腊城邦的囿于一隅之见的片面性也就暴露出来了。随着同一性的消解,古希腊城邦民主制度便不得不走向解体。也就是说,古希腊人治理城邦的伦理原则不具有普遍性。诚如查尔斯·泰勒对黑格尔思想所作的复述那样:“古希腊城邦这个优美的统一已经解体。由于它的局限性,由于它的囿于一隅之见的片面性,它注定要解体。世界精神不得不向前推进。所以一旦城邦得到了实现,理性的诡计便呼吁世界历史的个体去超越城邦。这个我行我素的人物便是苏格拉底。苏格拉底转向了对于普遍理性的忠诚。虽然他仍然想要服从他的城邦的法律,但是他试图把它们建立在理性的基

础之上。所以,尽管他誓死保留着对雅典的忠诚,然而他的教导却不能不败坏了青年人,因为它摧毁了城邦所依赖的与公共生活保持的直接同一性。”现代社会是一个异质性社会而非同一性社会,由于古希腊人治理城邦时的同质性已经消失,所以,那种按伦理治国模式无法在现代国家里得到恢复和重现。用我们现在比较通俗的话来说,在社会分工日益精细的异质性的现代社会里,德治是不可能的。

透过《黑格尔》,我们可以看到,黑格尔哲学确实存在着一个基本矛盾,那就是思想的激进性和实践的保守性的矛盾。黑格尔哲学是一种折中、调和的哲学理论,其最终目的是达到绝对精神的自我认识和自我实现。在绝对精神那里,万物都得到了实现,得到了完成,基本矛盾得到了和解或解决。当这种理论用于论证现实的社会状态和制度的时候,必然导致对现实的肯定,因而具有一定的保守性。但是,我们应该看到,黑格尔所理解的现实,所肯定的普鲁士王国,是在经历了法国革命的冲击之后的现实。这是黑格尔对法国大革命的可怕后果,雅各宾派否定一切、摧毁一切的狂暴,有了切身体会之后才得出的结论。它不是对普鲁士王国的简单维护或肯定,而是在总结了(否定了)法国革命之后的必然选择。黑格尔对普鲁士王国的评论基本上是符合事实的,不存在为之作辩护甚至献媚的情形。因此,当我们理解了黑格尔哲学的这一特定语境之后,我们就可以看到,他的折中和调和不是哲学体系的需要,而是当时社会历史的真实反映,也是他对于人类历史的实际总结。在一个推崇革命的时代里,尤其是在一个推崇革命的彻底性、一劳永逸性的时代里,黑格尔辩证法思想和黑格尔哲学体系之间的矛盾成了一个不可调和的矛盾,也成了后人批判和攻击黑格尔哲学的基本动机。但是,在经历了两个多世纪的社会历史变迁和一系列重大社会历史事件之后,我们现在不得不承认黑格尔哲学这种保守性的合理性。尤其当黑格尔直接面对着无政府状态的法国大革命的

时候,黑格尔对过火革命所给予的适当的或中肯的回应是其合理的和可贵的方面。黑格尔主张超越革命,这并不是简单地向反动势力投降。恰恰相反,黑格尔以自己的亲身经历来说明革命的局限性和暂时性。而在这一点上,回顾近两百年的历史进程,我们不能不承认黑格尔的态度的深刻性。在这一方面,泰勒也作了深入探讨。

黑格尔尖锐地看到了革命不可能解决所有的问题,相反,当革命成为过去之后,摆在世人面前的是一个收拾革命残局,愈合革命创伤,从革命转向建设,把革命热情转化为建设热情,把革命者改造为或转变为建设者的问题。他敏锐地看到了革命正在世界范围里停止下来的实际趋势。黑格尔由革命而趋于保守的思想路线有其深刻的社会根源,黑格尔朦胧地意识到,革命的逻辑不同于建设的逻辑。如果对此一思想略作引伸,那么我们可以说,“进行革命”的思维和观念不同于“进行建设”的思维和观念。革命是你死我活的,它强调的是原则性和彻底性,革命总是容易走向极端;而建设强调的是和解性和妥协性,建设总是趋向折中。革命的基础科学是哲学、政治学和军事学,搞革命可以不择手段。建设的基础科学是经济学、管理学和法学。搞革命可以不惜一切代价,但是搞建设不得不计算最基本的成本和收益。因此,推动社会发展的力量不是依靠某一个阶级,而是依赖于所有阶级的和解与合作。而其中完成无产阶级的转化和改造是现代社会面临的主要难题。但是这个阶级终究不是主导的阶级。

黑格尔哲学不是一种革命的国家理论,而是一种承认社会等级差异和阶级差异的国家理论。黑格尔对刚刚诞生的无产阶级持着一种怀疑、忧虑和恐惧的心理。他没有把它看作是一个普遍阶级,但是他仍然主张无产阶级在现代社会中应该占有自己的一席之地,否则,社会动荡甚至暴乱将不可避免。在现代社会里,黑格尔寄予希望的是称之为普遍阶级的另一个阶级,即官僚阶级,那是献身于国家,替国家服

务的唯一阶级。在一个异质性社会里,他们扮演着普遍性角色。无论一个社会由谁来统治,无论一个社会由哪一个阶级来主导,这个普遍阶级都将是管理或治理社会的主要力量。因此,在现代社会里,像古希腊城邦那样的德治模式或伦理之治的模式是不适当的,也是行不通的。这是黑格尔哲学的精髓所在,也是马克思主义急切地对其进行改造的关键所在。

泰勒认为,尽管今天已经没有一个人说自己是黑格尔的信徒,尽管黑格尔哲学已经成为我们衡量我们自己的学术活动的合理性的一把消极尺度,但是,黑格尔所揭示的真理远远没有成为过去,黑格尔哲学的深刻内涵也远远没有被我们所穷尽。我们仍然生活在黑格尔所揭示的时代里。

二

作为德国古典哲学集大成者、客观唯心主义者、近代辩证法体系完成者和宏大哲学叙事代表人物,黑格尔也许是中国学术界了解最多、最全面的西方哲学家,是决定性地影响现代中国人思维方式的西方哲学家。即使在今天,黑格尔仍然是最受中国学术界关注和研究的思想家之一。

同三十年以前或六十年以前相比,今天的中国社会已经发生了许多重大变化,我们已经在全新语境中讨论黑格尔哲学。其中,从革命性、斗争性、刚强性、原则性、排他性、彻底性话语向建设性、对话性、和解性、灵活性、兼容性、适当性话语的转变是中国思想界在近三十年取得的最大进步。我们也在黑格尔那里获得新的发现。

黑格尔哲学之所以在中国哲学界和思想界产生广泛而持久的影响,既有中国社会特定的历史原因,更有黑格尔哲学自身的原因。

首先,黑格尔哲学给人以最深刻印象的无疑是他的辩证法思想。在今天,持有一种联系、发展、进步、全面的辩证法思想,已经成为人们日常工作、学习和生活的常识。正是黑格尔,在宏大的哲学体系中,全面而彻底地阐明,并且自始至终地贯彻了这一思想。中国学术界也正是在这一核心思想上,从黑格尔那里汲取了丰富的思想资源。黑格尔辩证法思想自从诞生以来,虽然一直受到来自诸如存在主义、逻辑实证主义、分析哲学、语言哲学、现象学、解释学、解构主义、后现代主义等不同哲学流派的攻击,但它仍然是最受中国学术界认可的西方核心哲学成果之一。

其次,黑格尔把一种厚重的人类社会发展和进步观,一种厚重的历史感,传授给了整个人类,也传授给了中国学术界,进而传授给了广大的中国民众。我们今天经常说的一些话,比如,“要历史地看问题”,“要历史地看一个人”,“要历史地看一件事”,等等,都受到了黑格尔这种凝重的历史感的影响。这是一种对待人类历史,也是对待人类自身的根本态度。这种对待人类历史的自我意识,在黑格尔哲学中得到了深入的探讨和揭示。

第三,黑格尔哲学是一种既充满理性又讲究实际的哲学。这种哲学与中国传统文化中的“务实精神”相吻合。著名的黑格尔哲学命题,“凡是现实的,都是合理的;凡是合理的,都是现实的”,借助恩格斯的精辟剖析,持久地激荡着中国学术界。这种思想,教导给人的,不仅是一种研究问题的方法,而且是一种看待事物的态度。它与我们一再提倡的,也是为中国普通民众广泛接受的“实事求是”的处世态度有异曲同工之妙。

第四,黑格尔哲学不是单纯的形而上学思辨,而是对当时社会现实的认真关照。黑格尔哲学既是法国革命的产物,也是德国“狂飚突进”运动的产物,既是德国古典哲学的逻辑结果,又是德国文化传统的

重要环节,具有既深入现实又超越现实的品格。黑格尔哲学能激起读者对自己的祖国文化历史传统的热爱和反省,激起读者对民族传统文化的历史追溯和重新叙事。在宏大的哲学叙事中,重新塑造解读者民族的民族精神。黑格尔提出的哲学是对时代的精神把握即“哲学是时代精神的精华”的见解,在今天仍然深深地打动着中国学者的心灵。

第五,在黑格尔哲学中,既埋藏着充满革命激情的种子,更有寻求和解的勇气。在《精神现象学》中,革命的激情得到了充分的张扬。而在《法哲学原理》中,和解的勇气得到了充分的体现。这使得他的哲学著作能够满足不同时代的不同需要。在今天,它们仍然是中国学术谋求中国现代社会发展和建设和谐之道而反复参照的重要文献。

三

总而言之,黑格尔是决定性地影响现代中国人思维方式的重要哲学家之一,黑格尔著作是最受中国学术界关注和研究的著作之一。如果以《精神现象学》在1807年出版作为黑格尔哲学诞生的标志,那么它已有足足二百年的历史了。一种二百年前的哲学仍然受到中国学术界的如此热爱,表明了这种哲学的顽强生命力,也表明了这种哲学的持久魅力。查尔斯·泰勒的《黑格尔》对黑格尔哲学进行了全面、细致而富于创见的探讨,对黑格尔哲学的基本合理性作了有力辩护,就世人对黑格尔哲学的各种批判和误读作了回应和澄清。因其对黑格尔哲学的经典解读,《黑格尔》自身也成了经典。

张国清

2009年元旦于杭州